

**UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA
SEDE QUITO**

**CARRERA:
COMUNICACIÓN SOCIAL**

**Trabajo de titulación previo a la obtención del título de:
LICENCIADO EN COMUNICACIÓN SOCIAL**

**TEMA:
NARRATIVAS SONORAS: ADAPTACIÓN RADIOFÓNICA DE CINCO
LEYENDAS DEL NOROCCIDENTE DE LA PROVINCIA DE PICHINCHA.**

**AUTOR:
JORGE ROLANDO GOYES GARCÍA**


**TUTOR:
EDMUNDO ARMANDO GRIJALVA BRITO**

Quito, septiembre del 2019

Cesión de derechos de autor

Yo Jorge Rolando Goyes García, con documento de identificación N° 1716163041, manifiesto mi voluntad y cedo a la Universidad Politécnica Salesiana la titularidad sobre los derechos patrimoniales en virtud de que soy autor del trabajo de titulación intitulado: NARRATIVAS SONORAS: ADAPTACIÓN RADIOFÓNICA DE CINCO LEYENDAS DEL NOROCCIDENTE DE LA PROVINCIA DE PICHINCHA, mismo que ha sido desarrollado para optar por el título de: Licenciado en Comunicación Social, en la Universidad Politécnica Salesiana, quedando la Universidad facultada para ejercer plenamente los derechos cedidos anteriormente.

En aplicación a lo determinado en la Ley de Propiedad Intelectual, en mi condición de autor me reservo los derechos morales de la obra antes citada. En concordancia, suscribo este documento en el momento que hago entrega del trabajo final en formato impreso y digital a la Biblioteca de la Universidad Politécnica Salesiana.



.....

Jorge Rolando Goyes García:
1716163041
Quito, septiembre del 2019

Declaratoria de coautoría del docente tutora

Yo Edmundo Armando Grijalva Brito declaro que bajo mi dirección y asesoría fue desarrollado el trabajo de titulación, NARRATIVAS SONORAS: ADAPTACIÓN RADIOFÓNICA DE CINCO LEYENDAS DEL NOROCCIDENTE DE LA PROVINCIA DE PICHINCHA realizado por Jorge Rolando Goyes García; obteniendo un producto que cumple con todos los requisitos estipulados por la Universidad Politécnica Salesiana, para ser considerados como trabajo final de titulación.

Quito, septiembre del 2019



Edmundo Armando Grijalva Brito

1706660477

DEDICATORIA

El presente trabajo está dedicado a mis padres Jorge Goyes y Nelly García, quienes a lo largo de mi vida me han enseñado con su ejemplo que todo lo que uno se plantea, se debe concluir. Que los sueños son alcanzables con el sacrificio diario, que, aunque el tiempo pase y se deba ir afrontando dificultades, los propósitos deben marcar nuestro camino.

Gracias por su amor constante y ser mis padres, es una bendición que siempre agradeceré a la vida.

A mis hermanas Isabel, Daniela y Andrés que en momentos difíciles han estado ahí siendo mi apoyo, levantándome el ánimo y recalcándome lo importante que soy.

A mis sobrinos Nicky, Zack y Martina que con sus juegos y ocurrencias me han llevado a reflexionar que el ser humano es único, cada sonrisa, abrazo o llanto nos hace especiales. Mis pequeños gigantes que tendrán en mí una mano abierta para ayudarlos.

Agradecer a quienes también hoy ya no están de forma física, pero que los recuerdo con sus frases que buscaban que termine esta carrera.

Finalmente, a Dios el dador de vida y quien me ha dado sabiduría y fortaleza para concluir esta meta.

Jorge Rolando Goyes García

Agradecimiento

Quiero agradecer de forma especial a Dios, quien con su bendición me permitió culminar esta etapa de mi vida, que la dejé por varios motivos, pero que hoy es mi sustento diario y trabajo.

Él puso en mi camino a personas extraordinarias que me ayudaron en este proceso, uno de ellos mi gran amigo Carlos Minango.

Una mención especial y como eje principal para lograr culminar este producto, mi familia, ya que gracias a ella he logrado sostenerme, retroalimentarme y buscar ser mejor persona. Todo lo que soy y seré es gracias a ustedes.

Mi profundo agradecimiento a la Universidad Politécnica Salesiana, por brindarme la oportunidad de estudiar y crecer profesionalmente.

A la Carrera de Comunicación Social, en especial a mis profesores, quienes, con la enseñanza de sus valiosos conocimientos, a lo largo de mi carrera, dejaron las bases para ser un profesional de la comunicación. Gracias a este tiempo de aprendizaje con algunos de ellos, ahora somos amigos.

Un agradecimiento especial para mi tutor Armando Grijalva, por haberme guiado en este proceso, buscar las pautas de investigación, guiarme en la elaboración del documento y guiones, gracias por su paciencia y también por retarme para hacer un trabajo de calidad. Mil gracias Armando, porque en cada encuentro a forma de retarme me decía que concluya este trabajo. Y, por último, agradecer a quienes me colaboraron con sus relatos, personas adultas que me dejan un legado en mi mente, aquellos que con su forma de contar cada leyenda la hicieron especial.

Jorge Rolando Goyes García

Índice

Introducción	1
Delimitación	3
Objetivos	3
General	3
Específicos.....	3
Metodología	9
Pre-Producción	10
Producción.....	10
Post-Producción.....	14
Resultados	16
Conclusiones	17
Referencias bibliográficas	19
Anexos	21

Resumen

Esta es una recopilación de leyendas que tienen el propósito de rescatar la memoria cultural de personas del Noroccidente de Pichincha que a través del tiempo fueron reconstruidas y hoy son parte del vivir diario. Algunas de ellas sirvieron para que, quienes las escucharon enderecen sus caminos y otros a través del miedo, dejen los malos hábitos

El noroccidente de la provincia de Pichincha es uno de los sectores que ha tenido una transformación turística en los últimos 15 años, lo que ha generado un desarrollo económico, social y urbanístico. Sobre este último punto nos enfocamos, ya que al buscar la modernidad se ha ido perdiendo la memoria popular y cultural de los pueblos que conforman lo que hoy se conoce como la mancomunidad del Chocó Andino.

A través de la adaptación de estas leyendas, queremos revalorizar la palabra y su manera de llegar y ser escuchadas por las nuevas generaciones.

Para realizar este seriado de 5 leyendas, con una duración de entre 5 y 6 minutos, se inició con una investigación de campo a cinco lugares de esta región de Pichincha, para conversar con personas adultas de entre 68 y 75 años y escuchar de sus labios aquellos relatos que fueron contados por sus padres y hoy ellos, los replican haciendo de estas leyendas una tradición.

Los personajes que vivieron estos encuentros con estos seres mitológicos, nos narraron los hechos de cómo ocurrieron y que pese a escuchar en otros sectores sobre estos entes, las leyendas cambian su contenido por el contexto donde se dieron.

Una vez concluida con la etapa de producción de las series se hará llegar una copia con estas leyendas a quienes nos ayudaron con sus relatos, para que ellos puedan hacerlas escuchar, con un lenguaje sencillo

Palabras claves: Leyenda, narrativa, adaptación, teorías de la comunicación, radio

Abstract

This is a compilation of legends that have the purpose of rescuing the cultural memory of people from the Northwest of Pichincha who were rebuilt over time and are now part of daily living. Some of them served so that those who listened to them straighten their paths and others through fear, leave bad habits

The northwest of the province of Pichincha is one of the sectors that has undergone a tourist transformation in the last 15 years, which has generated an economic, social and urban development.

On this last point we focus, since in seeking modernity, the popular and cultural memory of the peoples that make up what is now known as the Commonwealth of the Andean Chocó has been lost.

Through the adaptation of these legends, we want to revalue the word and its way of arriving and being heard by the new generations.

To carry out this series of 5 legends, with a duration of between 5 and 6 minutes, we began with a field investigation to five places in this region of Pichincha, to talk with adults between 68 and 75 years old; and hear from their lips those stories that were told by their parents and today they replicate them making these legends a tradition.

The characters who lived these encounters with these mythological beings, told us the facts of how they happened and that despite hearing in other sectors about these entities, the legends change their content for the context where they occurred.

Once the production stage of the series is completed, a copy with these legends will be sent to those who helped us with their stories, so that they can make them heard, in a simple language.

Keywords: Legend, narrative, adaptation, communication theories, radio.

Introducción

En el Noroccidente de Pichincha existen comunidades cuyas narrativas no se han dado a conocer y podrían perderse cuando los adultos mayores, de estos lugares, fallezcan o no haya alguna persona que pueda seguir relatando.

Los relatos plasmados en mitos, cuentos y leyendas permiten la identificación de culturas, de pueblos, etnias y comunidades y constituyen la riqueza cultural de los pobladores de territorios.

Estas narraciones podrían desaparecer cuando las personas adultas dejen de contarlas o termine el ciclo de su vida. Sin estos habitantes no habrá estas historias, con lo cual la incidencia en el espacio geográfico será reducido.

De ahí la necesidad de rescatar las leyendas regionales que ellos conocen y que permiten fortalecer el conocimiento de su cultura y tradición en territorio.

La tradición oral en el Noroccidente de Pichincha aún existe, por eso es que la consigna de salvar algunas narraciones tradicionales es factible.

Es necesario entonces realizar la investigación pertinente y adaptar las evidencias al medio sonoro que permite la divulgación del acervo oral de las poblaciones de Noroccidente de Pichincha como: La habitación embrujada de Nono, El Duende del Cabuyal, La leyenda de la Piedra Yumba, La dama que flota de Calacalí, La lumbre de la Celíca.

Se determinará las leyendas que corresponden a este territorio para luego seleccionarlas y aplicar el proceso de producción.

A través de este producto comunicativo se pretende continuar con las tradiciones orales, rescatarlas y revalorizarlas; las mismas que han sido contadas desde tiempos pasados por aquellos que ahora son llamados, adultos mayores.

Muchas de estas narrativas fueron recreadas o construidas con el fin de proporcionar fábulas que aporten en la práctica de valores, de crear conciencia comunitaria y, en ocasiones, de infundir miedo como norma para corregir conductas.

Delimitación

Esta serie de leyendas del Noroccidente de Pichincha está dirigido a todo público, desde niños hasta adultos mayores, ya que se utiliza un lenguaje simple y real.

Objetivos

General

Crear una serie de leyendas sonoras adaptadas para radio, con el fin de rescatar la memoria cultural de los adultos mayores que habitan en los cantones Puerto Quito, Pedro Vicente Maldonado y las parroquias de Nanegal, Nono, y Calacalí.

Específicos

- Rescatar las leyendas poco conocidas de los sectores mencionados, cuyo conocimiento lo tienen las personas adultas.
- Adaptar estos relatos a un lenguaje radiofónico para que puedan ser reproducidas en el tiempo.
- Revalorizar en la ciudadanía estas leyendas que son parte de la identidad de cada pueblo.

Fundamentación teórica

Benito Martínez Vicente dice que tradicionalmente la narrativa es la “acción o efecto de contar lo sucedido” (Martínez Vicente, 2012, pág. 1). Uno de los primeros filósofos que comprendió la importancia de la narración expresa que esta es una “estrategia

simbólica que permite pensarnos y construir el sentido de nuestra identidad.” (Kaiero Claver, 2010, pág. 367)

El investigador mexicano Lauro Zavala hace una primera clasificación de las narrativas en las que incluye: “el suspenso, la sorpresa, la transferencia de culpa y la narrativa policiaca. En lo que sigue presento estas fórmulas y su ejemplificación en cine y literatura.” (Zavala, 2016, pág. 72)

Francisco García García y Mario Rajas indican que las narrativas audiovisuales pueden acercarnos a una realidad sin necesidad de una imagen, por medio de las palabras. “Es por eso que la capacidad narrativa real del sonido solo se alcanza con la ausencia de imagen” (Rajas, 2011, pág. 242).

En una publicación hecha por la UNAM (México), precisa que un texto narrativo permite contar los hechos o historias ocurridas a personas, animales o cualquier ser diferente, cosas u objetos; para recrear sucesos sean reales o fantásticos, que sucedieron en un espacio y tiempo determinado. Señala la publicación que existen dos elementos básicos en las narraciones: la acción que puede ser mínima, que busca una transformación; el interés de ciertos elementos que producen intriga. “Las narraciones son actos comunicativos que suponen la existencia de un emisor con una intención (¿por qué narrar?) y una finalidad (¿para qué narrar?)” (Xiomifd, 2015, pág. 10).

De la misma manera se especifica que:

“Existen narraciones literarias, cuya finalidad es eminentemente artística (por ejemplo, las presentes en cuentos, fábulas, leyendas, mitos y novelas, entre otros textos artísticos o de pretensiones estéticas)” (Xiomifd, 2015, pág. 10).

El Diccionario de la Lengua Española especifica que: “Las leyendas documentan la identidad cultural de los pueblos y permiten que aquellas culturas desaparecidas permanezcan en el imaginario colectivo como testimonio de su desestructuración” (6toep55.blogspot.com, 2013, pág. 4).

La palabra leyenda tiene sus orígenes del latín. Y se entiende como una sucesión de hechos ficticios relacionados a cuestiones tradicionales, que tiene como característica un toque de historia, arraigado de pueblos o culturas por “aquello que debe ser escuchado”.

Aquí hay que tener claro la diferencia entre leyenda y mito.

Partamos de lo que manifiesta la antropóloga colombiana Eugenia Villa en unos de sus artículos de investigación sobre el mito y una leyenda.

El mito como la leyenda constituyen narraciones que han venido pasando de una generación a otra, transmitidas verbalmente, que cumplen funciones básicas en grupos sociales y culturas humanas, en las cuales estos relatos son parte de su vida cotidiana (Cárdenas, 2019, pág. 68).

La antropóloga también acota que el hombre en busca de una expresión existencial dio paso a través de estas dos figuras (mito y leyenda), “a constituirse estos en una explicación del mundo, del cosmos, de la vida, de los códigos sociales y morales; a la vez que son instrumentos efectivos de control social de los grupos humanos” (Villa, Mitos y leyendas de Colombia, 1993, pág. 13).

Armando López Valero y Eduardo Encabo Fernández en su publicación “De Mitos, Leyendas y Cuentos: Necesidad Didáctica de Género Narrativo”; hace una diferencia entre estos tres conceptos.

El mito es una realidad cultural y la primera manifestación que tiene un significado válido. A través del mito se busca dar un significado a la vida humana dentro de algunos aspectos de realidad, verdad y significación. “Mediante los mitos, el ser humano se eleva más allá de su cautiverio en lo ordinario, adquiere poderosas visiones del futuro y se hace consciente de ellas” (López Valero & Encabo Fernández, 2001, pág. 5).

Para el investigador Luis Díaz González de Viana, el mito no está en un determinado espacio; sino que este se generó en regiones y en tiempos fuera del alcance de la humanidad; es decir en la historia. “Sus personajes son dioses o semidioses; lo que se cuenta es decididamente inverosímil, pero -con frecuencia- posee un carácter fundacional para una religión o una cultura dadas”. (Díaz González de Viana, 2008, pág. 4)

Este mismo autor hace una aproximación a lo que es leyenda, y señala qué esta se ubica en un lugar determinado u época, aunque en ocasiones no resulte precisa.

Díaz González precisa que dentro de la leyenda “Sus personajes son individuos cuyos actos tienen un fundamento que parece histórico y -frecuentemente- de una cualidad heroica” (Díaz González de Viana, Amantes que se desvanecen en el tiempo: la memoria etnográfica o la compleja significación de las leyendas, 2008, pág. 4)

Finalmente, sobre este tema la leyenda busca crear cierta verosimilitud, a pesar de lo extraños o extravagantes que puedan parecer los personajes o hechos que en ella aparecen.

El cuento es una narración breve, que puede ser escrita u oral, relata hechos y personajes ficticios que pueden estar inspirados en situaciones y personas reales.

Lo que diferencia el mito y la leyenda con el cuento, es que este último tiene la intervención de un narrador quien es el encargado de contar la historia de personajes e incluso él mismo puede ser uno de ellos; esta es una de las características, y una segunda es que el cuento siempre debe tener un principio, un nudo y un desenlace.

Las leyendas buscan explicar el origen de realidades, que científicamente no se ha logrado demostrar; pero que gracias al imaginario colectivo se la visualiza. Por ejemplo, la leyenda de los bancos en el cantón San Miguel, que atribuye el nombre de esta población por lo que varios viajeros utilizaban troncos de árboles caídos para descansar, mientras se dirigían al noroccidente de Pichincha.

La leyenda puede dividirse en varios tipos, según su temática y la zona donde se registró.

- Religiosa: En esta se recopila información de algún evento como apariciones, episodios de la vida de algún santo, imágenes que lloran, pactos diabólicos, rostros sagrados.
- Escatológica: En esta se destacan relatos de temas finales, citando por ejemplo la muerte, el Juicio Final, etc.
- Etiológica: Se quiere explicar el origen de distintos elementos naturales, como los ríos, las montañas, árboles o animales.
- Local: Se basa en supuestos acontecimientos ocurridos en una zona en particular, que llegan ser contados por la comunidad.
- Urbana: Son las más escuchadas y conocidas por la ciudadanía. Son historias comunes que suelen tener carácter terrorífico, como la leyenda de La Llorona, el duende, la mujer que flota.

- Rural: Esta principalmente se da en los campos y narran los moradores de aquellos lugares. Son una especie de mezcla entre la leyenda local y la urbana. Hablan normalmente sobre animales bestiales como El Chupacabras (animal diabólico); o sobre temas sobrenaturales, como espíritus de ultratumba o la Luz Mala.

El siguiente trabajo se pensó que puede enmarcarse dentro de la teoría del “Estructuralismo”, ya que desde esta hipótesis se puede tener en cuenta otras disciplinas de las ciencias humanas (antropología, historia, literatura, psicoanálisis).

Ferdinand de Saussure es el fundador de los métodos de este enfoque. Según Saussure, la lengua es una “institución social”, mientras que la palabra es un acto individual.

Roland Barthes definió a la semiología como aquella disciplina que estudia al sistema de signos, cualquiera que sea su origen y sus límites: las imágenes, los gestos, los sonidos melódicos, los objetos y los complejos de estas sustancias, que estén presentes en ritos, protocolos o espectáculos constituyen, sí no en formas de lenguajes, sí al menos sistemas de significación.

César Giraldo en su libro “Teorías de la Comunicación” señala que la cultura es la que determina el sentido y que los signos son los que dan sentido a lo que crea el hombre.

Todos los fenómenos sociales y culturales son signos, y se requiere de una visión total para comprenderlos. La “estructura” de los mensajes, el “cómo” están confeccionados, y la forma como con ellos interactúan las audiencias son las preocupaciones analizadas desde aquí (César, 2008, pág. 18).

Metodología

1. Investigación bibliográfica para determinar el marco teórico
2. Se identificó el espacio geográfico para rescatar leyendas: las comunidades que participarían en la selección de narrativas.
3. Se contactó con los adultos mayores que fueron quienes relataron las leyendas.
4. La investigación sobre las parroquias y cantones del Noroccidente de Pichincha, fue en torno a sus tradiciones orales.
5. Se viajó hasta la zona delimitada para recopilar información a través de la técnica de la entrevista.
6. Se seleccionó relatos para producirlos a través de la narrativa sonora ya explicada.
7. Las voces fueron seleccionadas para la adaptación de las leyendas.
8. Se realizó la producción y postproducción de las adaptaciones narrativas.
9. Se presentó el borrador del material auditivo.

Al ser una zona de extensa vegetación y fauna silvestre; se buscó que los relatos y la recopilación del material sean de forma sencilla, a través de un diálogo natural en aquellos recintos en donde la recreación de estos ha cobrado fuerza.

Posterior a recopilar el material, se seleccionó los audios para las narrativas radiales, que se reunieron en un seriado; en el cual se explicó sobre cada una de las leyendas, que se escuchan al calor de los fogones o se les cuenta a los niños de la zona, para dar paso a los relatos producidos con efectos y otros elementos radiofónicos.

Para realizar este trabajo se utilizó la técnica de la investigación social, cuyo proceso permitió llegar a tener el conocimiento en el campo de la realidad social o

investigación pura que permitió conocer estos relatos que aún permanecen en la mente de los adultos mayores y que algunos de ellos van llevándose a la tumba.

Con estos elementos se hizo una hoja de ruta y trabajo que constó de pre-Producción, Producción y Post-producción.

Pre-Producción

La idea del tema nació a partir de los constantes viajes dentro de la provincia de Pichincha por temas laborales, donde al hablar con los abuelos o personas ancianas se logró comprobar que sus conocimientos, poco han sido documentados, grabados o retratados.

En los cantones Puerto Quito y Pedro Vicente Maldonado la gran mayoría de sus habitantes llegaron de otras ciudades provincias y se radicaron en estos lugares.

La preocupación principal fue que ahora los llamados ancianos son una enciclopedia de vida de estos sitios, que de forma lamentable nadie ha tomado la posta para asegurar estos relatos y que puedan permanecer por años en la memoria de los habitantes; ya que muchos de estos adultos mayores, mueren y con ellos se va su conocimiento.

Para que estas leyendas puedan ser escuchadas y luego reproducidas a través de las palabras se pensó en adaptarlas y que sea al final de cada una de ellas, que los protagonistas de su propia boca cuenten el desenlace.

Producción

Se realizó la visita a los sectores El Cabuyal y La Celíca pertenecientes a los cantones Puerto Quito y Pedro Vicente Maldonado, respectivamente, a las parroquias de

Nanegal, Nono y Calacalí, para conocer a quienes son las personas con mayores años de vida y que estén con sus capacidades intelectuales en perfectas condiciones.

Una vez contactadas estas personas se les explicó que queremos conocer las leyendas sobre seres raros que se han escuchado a lo largo de los años, para posteriormente producirlas y sean escuchadas en formato de audio. Se viajó durante los cuatros fines de semana del mes abril del 2019 a los sectores mencionados y se registró con una grabadora de voz y con la aplicación móvil del celular, estos relatos.

En el Recinto Cabuyal, que pertenece al cantón Puerto Quito conversamos con la señora Emilia Leonilda Nieves Angulo, mujer de 73 años y que su condición física y mental están en perfectas condiciones. Al conversar con esta señora a más de registrar en audio el encuentro que tuvo a sus 15 años con un ser de aspecto diabólico, conocimos que es parte del grupo de arrullos del Cabuyal.

Agrupación que busca rescatar la cultura y tradiciones del pueblo afro, que se asentaron en este lugar hace más de 60 años.

Primer fin de semana que fue también para informarnos que, en el sector de La Celíca, del cantón Pedro Vicente Maldonado, se cuenta la leyenda del hombre en llamas de la montaña o como lumbre de la Celíca.

Nos facilitaron el número de Holguer Ambuludí, quien es el personaje principal de la segunda leyenda.

Tras hablar con doña Nieves, sus hijos y nietos me invitaron a escuchar algunos de los arrullos interpretados por su abuelita, partimos hacia el siguiente lugar que se encuentra a 45 minutos desde Puerto Quito.

Al llegar al centro poblado de Pedro Vicente Maldonado se tomó la carretera hacia el sector de La Celíca, 15 minutos en una vía de primer orden. Ya en este sitio nos contactamos con Holguer Ambuludí, uno de los primeros habitantes de este recinto y que llegó junto a su hermano y otros tres amigos cuando tenía 17 años.

A Holguer le entrevistamos en su hogar que se encuentra ubicado en la esquina del parque central. El audio lo registramos con la grabadora de voz y de la misma manera con el celular para tener un respaldo. Previo a realizar la grabación, le comenté que el propósito es adaptar las leyendas del Noroccidente y hacerlas escuchar a las nuevas generaciones. Esto se hizo el sábado 6 de abril a eso de las 14:00.

El sábado 13 de abril se viajó hasta la parroquia de Nanegal que se encuentra a una hora con treinta minutos de Quito, tomando la vía Calacalí – La Independencia.

Lo primero previo a este viaje, fue llamar el jueves 11 de abril a José Miño, un morador de Nanegal, que es guía comunitario y como parte de su tour a los turísticas les cuenta la leyenda que su abuelo la vivió y que hoy es conocida como la Piedra Yumba.

El abuelo del “J” como le conocen a José, hace poco tiempo falleció por su edad avanzada (98 años). Don José por muchos años contó la leyenda a sus vecinos, a los niños y jóvenes del encuentro a la media noche con una hermosa dama que salió de una gran piedra ubicada en el río achiote. Relato que también la registró Luis Cevallos, quien es el historiador de varios sucesos en esta zona.

La entrevista con José Miño fue a las 11:00 en su domicilio que se encuentra frente a la cancha de vóley y diagonal a la Junta Parroquial. El registro del audio se hizo de la misma manera que lo realizado con los otros dos personajes. Tras concluir con la entrevista fuimos a conocer la Piedra Yumba. Atractivo turístico que está a cinco

minutos del parque central. Un camino a un costado del río permite acceder al sitio, donde Don José al ser arriero tenía que pasar por este lugar.

La grabación tiene una duración de 10 minutos, en los cuales se relata lo dicho por el abuelo del “J”.

El sábado 20 de abril nos trasladamos hasta la parroquia de Nono, que se localiza luego del sector de la Mena del Hierro, al norte de Quito. Nuestro contacto es Luis del Castillo, el propietario de la Hacienda Margarita, propiedad que tiene más de 100 años y fue herencia de sus abuelos, a las 11:30 minutos

Esta hacienda está a la entrada de la parroquia y es uno de los atractivos turísticos por la decoración que consiste en objetos antiguos, unos son donados, otros adquiridos, pero la gran mayoría son adornos de esta propiedad.

Don Luis del Castillo o conocido como el Cowboy del Valle, tiene 70 años y vive en esta propiedad de lunes a viernes solo, su mujer le acompaña los fines de semana. Pese a escuchar varios relatos de uno de sus cuartos donde no se puede descansar, el no ha escuchado nada segura. Que son los huéspedes quienes han sufrido con eventos paranormales.

La entrevista con Don Luis la realizamos en la sala de esta hacienda que fue construida de forma mixta, adobe y tapia. El registró del audio se lo hizo con la grabadora de voz y tiene una duración de 15 minutos.

El sábado 27 de abril se viajó hasta la parroquia de Calacalí, que se encuentra pasando la Mitad del Mundo y Pomasqui. Kathia Leiva nos relató el encuentro que tuvo su padre con una dama tapada a media noche y que ocasionó que llegue a su hogar botando espuma por la boca. Kathia recuerda este suceso cuando ella tenía 10 años.

La entrevista la realizamos en el restaurante de Kathia, ubicado a pocos pasos del monumento a Carlota Jaramillo, mujer que es un ícono musical de esta parroquia.

Con Kathia conversamos diez minutos y registramos la grabación en la aplicación de grabadora de voz del iPhone 6.

Una vez recopilada toda la información auditiva se sumó un total de 63 minutos, de los cuales se sintetizó en el guion las leyendas, para hacerlas en un lenguaje sencillo y como fueron relatadas por sus protagonistas.

Post-Producción

Partiendo de lo dicho por el investigador mexicano Lauro Zavala de que las narrativas incluyen: “el suspenso, la sorpresa, la transferencia de culpa y la narrativa policiaca. En lo que sigue presento estas fórmulas y su ejemplificación en cine y literatura.” (Zavala, 2016, pág. 72), estas adaptaciones sonoras deben tener estos elementos para que sean escuchadas y gusten a las personas.

Se escogió el Noroccidente de Pichincha y los sectores indicados ya que, pese a que las leyendas son una transmisión oral, varios de los protagonistas son pocos conocidos y en algunos casos al morir, se llevan consigo este conocimiento.

Una vez seleccionadas se las distribuyó dentro del seriado de 5 leyendas con una duración de entre 6 a 7 minutos, para hacer una aproximación en tiempo y espacio de estos hechos.

Para cumplir con esta metodología nos enfocamos en una investigación cualitativa que permitió recopilar información, teniendo como objetivo describir un aspecto, en lugar de medirlo (caso de las leyendas). Cabe mencionar que una encuesta cualitativa es menos estructurada, ya que lo que se busca es profundizar en un tema determinado y

obtener pensamientos, motivaciones y actitudes de las personas. Para ello se tomó en cuenta las impresiones, opiniones y perspectivas.

Resultados

Este trabajo permitió en primera instancia diferenciar lo que es un relato, una leyenda y un mito, que, pese a contar sobre estos seres mitológicos y que sean similares en cada uno de los pueblos, parroquias o cantones del Noroccidente, muchos de ellos han sido adaptados o aumentados para seguir contándolos.

El haber visitado a los protagonistas y escuchar de su boca estas leyendas nos hizo revalorizar el conocimiento histórico y que estas adaptaciones radiofónicas sean parte de su riqueza cultural, que hoy está en peligro de desaparecer ya que muchos de los adultos mayores bordean los 70 y 80 años de edad.

Una vez producidas y adaptadas las leyendas se puede difundir en las escuelas y colegios de la zona, para que los niños y jóvenes escuchen que en sus poblados existieron personas que fueron testigos de los hechos que se cuenta hasta estos días.

Conclusiones

La adaptación de estas leyendas se realizó por la preocupación de que, al morir las personas adultas, que saben de estos relatos estos se pierdan y, de la misma forma, que con el paso del tiempo los ancianos puedan ir olvidando lo que sus padres les relataban en las noches o como enseñanza para enderezar sus caminos.

Son varios los habitantes de los sectores que recorrimos (65 y 70 años), que tienen entre sus recuerdos relatos inconclusos, de aquellos seres que dentro de la cultura popular se ha escuchado y aunque fueron considerados mitos, unos dejaron de serlo, al hacerse visibles.

Pocos son los moradores que su memoria está intacta y que pueden dar fe de haber vivido estos encuentros con el Duende del Cabuyal, de La Dama Voladora, del Hombre en llamas de La Celíca, del cuarto embrujado de Nono y de la Piedra Yumba. Pese a mantener características similares con otras leyendas de la sierra ecuatoriana, las que hoy se adaptan tienen un tinte especial, ya que tuvieron como protagonistas a personas comunes y en edades de razonamiento.

La mayoría de los moradores de los sectores visitados tienen poco conocimiento de estas leyendas o saben la trama de forma reducida, sin saber quiénes fueron las personas que las palparon y que algunos de ellos las saben contar de una forma especial.

Este trabajo aquí plasmado trata de reconfigurar el pasado desde la memoria de los mismos, es por eso que a más del trabajo auditivo se buscó la testificación vocal de varios personajes que evidenciaron el cambio de costumbres o de malos hábitos de

quien pasó algo similar, comprobando lo dicho por las personas mayores que guardan en su memoria como recuerdos intangibles.

En este trabajo se busca a través de estas leyendas rescatar el poder la palabra, que gracias a los sonidos toman fuerza y harán imaginar los espacios donde se desarrollaron. Aunque solo se toma cinco para adaptarlas hay varios relatos que podrían ser analizados y producidos por nuevas generaciones, para tener una evidencia de aquellos que serán recordados como los que vivieron para contar estas historias.

Referencias bibliográficas

6toep55.blogspot.com. (4 de agosto de 2013). *EP 55 mar del plata*. Obtenido de

6toep55.blogspot.com: <http://6toep55.blogspot.com/2013/>

Cárdenas, B. (2019). *TRAS LAS HUELLAS DE LOS MITOS Y LEYENDAS DE LA*

VEREDA PUNTO ROJO: UNA ESTRATEGIA PARA FORTALECER LA

ESCRITURA EN 4º Y 5º I.E.R. PUERTO GIRÓN. Obtenido de UDEA:

http://ayura.udea.edu.co:8080/jspui/bitstream/123456789/3511/1/CardenasLunaBetsaida_HuellasMitosLeyendas_2019_TG.pdf

César, G. (2008). *Teorías de la Comunicación*. Bogotá: Fundación Universidad de

Bogotá.

Comunicólogos. (Enero de 2003). *Comunicólogos*.

Díaz González de Viana, L. (2008). Amantes que se desvanecen en el tiempo: la

memoria etnográfica o la compleja significación de las leyendas. *Revista de Antropología Social*, 24.

Díaz González de Viana, L. (2008). Amantes que se desvanecen en el tiempo: la

memoria etnográfica o la compleja significación de las leyendas. *Revista de Antropología Social*, 24.

Eliade, M. (2017). La Casa del Libro. Obtenido de

<https://www.casadellibro.com/libro-historia-de-las-creencias-y-las-ideas-religiosas-i/9788449306839/649774>

Española, R. A. (2019). *Real Academia Española*. Madrid : Felipe IV, 4 - 28014.

Recuperado el 01 de Abril de 2019

- Kaiero Claver, A. (2010). Deconstrucción de narrativas y territorios sonoros en los espacios globales abiertos por las redes de comunicación. *Musiker* , 24.
- López Valero, A., & Encabo Fernández, E. (2001). *De Mitos, Leyendas y Cuentos: Necesidad Didáctica de Género Narrativo*. Murcia, España: Contextos Educativos.
- Martínez Vicente, B. (2012). Del mudo al sonoro: estética y narrativa del imaginario de la fantasmagoría hispana como complemento docente. *Congreso Iberoamericano de las Lenguas en la Educación y en la Cultura / IV Congreso Leer.es* (pág. 22). Salamanca: Universidad Complutense.
- Rajas, F. G. (2011). *Narrativas audiovisuales: los discursos*. Madrid, España: Icono14 editorial.
- UNAM. (2010). *Enciclopedia de conocimientos fundamentales, TEXTOS NARRATIVOS*. México: Volumen 1.
- Villa, E. (agosto de 1993). *Mitos y leyendas de Colombia*. Obtenido de Flacso Andes:
<https://repositorio.flacsoandes.edu.ec/bitstream/10469/3567/8/07.%20La%20literatura%20oral.%20Mito%20y%20leyenda.%20Eugenia%20Villa.pdf>
- Villa, E. (s.f.). La literatura oral. *Mito o Leyenda*, pág. 6.
- Xiomifd. (septiembre de 2015). *I. E" Pitágoras" _Chota_ 2° de secundaria*. Obtenido de Textos discontinuos: <http://xiomifd.blogspot.com/>
- Zavala, L. (2016). Las fórmulas narrativas en cine y literatura: una propuesta paradigmática. *Comunicación y medios*, 12.

Anexos

Cronograma de actividades

2019	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio
Revisión Marco Teórico	X				
Revisión de Metodología	X	X			
Revisión Propuesta Proyecto Titulación		X			
Viajar al Noroccidente recabar testimonios		X			
Selección de Información		X			
Análisis Teórico		X			
Elaboración de Guión radial		X			
Producción leyendas			X		
Producción Programa			X		
Redacción Plan Proyecto			X	X	
Revisión del Proyecto				X	
Correcciones					X
Presentación del Proyecto					X

Presupuesto

CONCEPTO	CANTIDAD	VALOR UNITARIO	VALOR TOTAL
Hora Trabajo	400	\$2,50	\$1000
Computadora	1	\$1000	\$1000
Internet (mes)	4	\$50	\$200
Movilización (4 fines de semana)	4	\$30	\$120
Alimentación (\$ fines de semana)	4	\$40	\$160
Impresiones	300	\$0,05	\$15
Copias	120	\$0,05	\$6
CDS impresos	3	\$3	\$9
Estuches Cds	3	\$0,30	\$0,90
Espiralados	3	\$2	\$6
Empastados	1	\$30	\$30
TOTAL			\$2546,90